



英語を楽しく

☆日常英語のこれ正しいかな

日本には英語をカタカナ化したもの・漢字（日本語）+カタカナ化したもの・日本製の英語がありますが、それらはほんとうの英語ではどういふのでしょうか？  



- ① E メール ② エアコン ③ 急ブレーキ ④ フルーツ
 ⑤ クイズ番組 ⑥ 蛍光ペン ⑦ メモ ⑧ サイドブレーキ
 ⑨ シーソー ⑩ シャベル ⑪ セットメニュー ⑫ 電気スタンド




- A. B or C?
 ① e-mail message ② air conditioner ③ quick stops ④ fresh fruit
 ⑤ quiz show ⑥ highlighter ⑦ notes ⑧ parking brake
 ⑨ teeter-totter ⑩ scoop ⑪ set special ⑫ desk light

-  seesaw とも
 ① e-mail message が E メールになったのは、長すぎる 単語のため省略した？
 ② エアコン ④ フルーツも同様。

③ ブレーキ brake には抑制・束縛という意味があります。動き stop させるのを動きを抑制することと見てブレーキという英語を使ったのでしょうか。

⑤ クイズ番組 番組は英語で一般的に program。どうして show を番組の日本語にしたのかといいますと show は「見せる・見える」の意味以外に「番組」という意味もあるからです。

⑥ highlighter が蛍光ペンになったのは、きっと書いた文字や線が明るく光っている感じがしたからかも知れません。

⑦ メモは、(英語で memo 名覚え書き)  notes(note) (名覚え書き、 動書き留める) とを混同したのではないかと思います。メモもノートも「覚え書き」という意味がありますから) ⑧ parking brake は初期の自動車は座席の横にきつとブレーキがあったからでしょう。⑨ seesaw とも言います(米)。

⑩ scoop ひしゃく(少しの量しかすくえない) シャベル(shovel) 土や雪を掘り起こす道具(大きい)・2つのものを混同してカタカナ英語をつけたのでしょうか。

⑪ set special は special が menu(料理)に変わっただけ。

⑫ desk light がどうして「電気スタンド」になったのでしょうか。きっと「机の上に立てられる。電気がつく」この2つの印象が強かったからかも。

(言葉調べをして、外来語を産んだ人たちの創作力やユニーク想いを感じました。)